Mardi 16 mars 2021

Cours no 121

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **121e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons nous intéresser aux **deux dernières répliques** du dialogue de la 5e leçon, dans lequel **Bachir et Abdul Mun'im** effectuent une rapide **visite au restaurant** de l'université.

Dans les répliques précédentes, nos deux étudiants avaient **commandé à manger et à boire** et ils vont maintenant devoir **retourner en classe** après la fin de leur pause.

بَشِيرٌ	:	هَيّا بِنا سَريعًا. هذا صَوْتُ الجَرَسِ.
عَبْدُ المُنْعِمِ	:	هَيَّا بِنَا قَبْلَ أَنْ يَدْخُلَ المُدَرِّسُ الفصلَ.

Ces deux répliques commencent par **la formule** (هَيَّا بِنا) que nous avons rencontrée au début de ce dialogue et qui correspond en français à **l'expression** « **allons-y** ».

Dans la réplique de Bachir, **on trouve ensuite** :
≡ (سَريعًا) --> nom (اِسْم) qui correspond à l'adjectif « **rapide** », et peut aussi avoir le sens de l'adverbe « **vite** » en fonction du contexte.

L'ensemble (هَيّا بِنا سَريعًا) constitue **une phrase complète** qui signifie « **allons-y, vite** ».

Elle est suivie d'**une deuxième phrase** qui débute par **le pronom démonstratif** (هذا) que nous avons déjà étudié et qui contient également **deux mots nouveaux** :

≡ (صَوْتُ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **son** », « **voix** » ou « **bruit** » en fonction du contexte.

≡ (الجَرَسِ) --> nom (اِسْم) qui signifie littéralement « **cloche** », mais qui dans le contexte d'un établissement scolaire a le sens de la « **sonnerie** » qui marque le début et la fin des cours.

Traduction littérale : « **Allons-y – vite – voici –** (le) **son – la sonnerie** »
<u>**Sens de la phrase**</u> : « **Dépechons-nous, (j'entends) la sonnerie.**»

Terminons enfin l'étude de ce dialogue par **la dernière réplique de Abdul Mun'im**, qui est **du même avis que Bachir** :
--> (هَيَّا بِنَا قَبْلَ أَنْ يَدْخُلَ المُدَرِّسُ الفصلَ.)

Dans cette phrase, on trouve seulement **deux termes** que nous n'avons **pas encore rencontrés** dans cette série de mini-cours :

≡ (يَدْخُلَ) --> verbe (فِعْل) conjugué à la 3e personne du masculin singulier, au temps de l'inaccompli (المُضَارِع) et qui signifie « **il entre** ».

≡ (المُدَرِّسُ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **le professeur** ».

Traduction littérale : « **Allons-y – avant – que – entre – le professeur – la classe** »
Sens de la phrase : « **Allons-y avant que le professeur n'entre dans la classe** ».

Voilà pour aujourd'hui, ce **121e mini-cours** d'arabe littéraire est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah a la fin de cette semaine avec **le 122e mini-cours** dans lequel nous nous intéresserons aux **questions de grammaire et de conjugaison** contenues dans ces deux répliques.

wa s-salaam alaykum.